



Bild:0638994E_1.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Materialpumpe
Material Pump
Section fluide

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0638994**

Serie • Serie • Série: **002**

Datum • Date • Date: **01.09.14**



ND 150 / 75 -NL-

Pos. Pos. Code	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V ¹ / D ² / R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
(1.)	0638895	3		Abstandbolzen	spacer bolt	boulon de distance
(2.)	0460214	3		U-Scheibe	washer	rondelle
(3.)	0460192	3		Mutter	nut	écrou
	0638899	1		Nachstelltasche bestehend aus Pos. 4+5	readjusting cup consisting of pos. 4+5	clapet de rajustage consistant en pos. 4+5
4.	0638884	1		Rohr	tube	tube
5.	0638886	1		Schraubring	screw ring	anneau de blocage
6.	0640565	1	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
7.	0638877	1		Gegenring	counter ring	bague de retenue
	0638897	1	V, R	Manschettensatz bestehend aus Pos. 8-13	packing ring set consisting of pos. 8-13	jeu de joints consistant en pos. 8-13
8.	0638876	1	V, R	Manschette Leder	packing ring leather	joints cuir
9.	0638878	1	R	Doppelsattelring	dual saddle ring	bague de retenue double
10.	0638875	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
11.	0638876	1	V, R	Manschette Leder	packing ring leather	joint en cuir
12.	0638875	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
13.	0638875	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
14.	0638877	1		Gegenring	counter ring	bague de retenue
15.	0638887	1		Schraube	screw	vis
16.	0638851	1	D, R	Druckstück	pressure plug	membre de pression
17.	0638889	1		Hochdruckkopf	high pressure head	tête à haute pression
18.	0638890	1	D, R	Dichtring	seal ring	joint
	0638988	1		Verbindungsstück, kpl. bestehend aus Pos. 19-21	connection piece, cpl. consisting of pos. 19-21	pièce de connexion, cpl. consistant en pos. 19-21
19.	0646105	1		Verbindungsstück	connection piece	pièce de connexion
20.	0646103	1		Flügelschraube	wing screw	vis aile
21.	0646102	1		Spundverschraubung	bung adaptor	vissage de bondon
22.	0476706	1	D, R	Dichtung	seal	joint
23.	0638990	1		Zwischenstück	intermediate piece	pièce intermédiaire
24.	0476706	1	D, R	Dichtung	seal	joint
25.	0638991	1		Adapter	adaptor	adapteur
26.	0602795	1	D, R	Dichtring	seal ring	joint
27.	0638992	1	V	Druckzylinder	pressure cylinder	cylindre de pression
28.	0602795	1	D, R	Dichtring	seal ring	joint
(29.)	0460761	1		Spannhülse	tension	goupille
(30.)	0638896	1		Kupplungsstück	coupling piece	pièce d'accouplement
31.	0638885	1	V	Kolben	piston	piston
32.	0638989	1		Muffennippel	socket nipple	raccord de manchon
33.	0460923	1		Mutter	nut	écrou
34.	0638987	1		Verbindungsstange	connecting rod	barre de connexion

Materialpumpe
Material Pump
Section fluide

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0638994**

Serie • Serie • Série: **002**

Datum • Date • Date: **01.09.14**



ND 150 / 75 -NL-

Pos. Pos. Code (Forts.)	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V ¹ / D ² / R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
35.	0638995	1	R	Spannhülse	taper sleeve	goupille
36.	0638993	1		Gehäuse	housing	carcasse
37.	0638880	1		Mutter	nut	écrou
38.	0638879	1		Gegenring	counter ring	contre-anneau
	0638898	1	V, R	Manschettensatz bestehend aus Pos. 39-42:	packing ring set (teflon) consisting of pos. 39-42:	jeu de joints (teflon) consistant en pos. 39-42:
39.	0638875	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
40.	0638875	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint teflon
41.	0638876	1	V, R	Manschette Leder	packing ring leather	joint en cuir
42.	0638875	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
43.	0638881	1	V, R	Zylinderstift	cylinder pin	goupille cylindrique
44.	0638892	1		Ventilgehäuse	valve housing	boîte à soupape
45.	0638782	1	V, R	Kugel	ball	bille
46.	0639818	1	D, R	Dichtung	seal	joint
47.	0415375	1	V	Ventilplatte	valve seat	siège de soupape
48.	0638891	1		Schraube	screw	vis
49.	0476862	1	R	Gewindestift	threaded pin	vis sans tête
50.	0638893	1	V, R	Zylinderstift	cylinder pin	goupille cylindrique
51.	0638883	1		Ventilgehäuse	valve housing	boîte à soupape
52.	0412414	1	V, R	Kugel	ball	bille
53.	0223255	1	D, R	Dichtung	seal	joint
54.	0418498	1	V	Ventilplatte	valve seat	siège de soupape
55.	0638986	1		Schraube	screw	vis
	0638996		R	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
	0638997			Reparatursatz	repair kit	jeu de réparation
	0465402			Werkzeuge für Montage-/ Demontage(ohne Abbildung) Einmaulschlüssel für Pos.17	assembly- / disassembly tools (not illustrated) open-jaw wrench for pos.17	outillage pour montage- / démontage(sans illustration) clé à fourche simple sans pos.17
	0656553	1	V	als Sonderausführung erhältlich: Manschetten oben: Manschettensatz (SDM) bestehend aus:	optionally available: packing ring upper: packing ring set (SDM) consisting of:	disponible optionalement: joints supérieures: jeu de joints (SDM) consistant en:
	0641258	1	V	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
	0638878	1		Doppelsattelring	dual saddle ring	bague de retenue double
	0641258	1	V	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
	0641258	1	V	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
	0641258	1	V	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
	0641258	1	V	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM

Materialpumpe
Material Pump
Section fluide

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0638994**

Serie • Serie • Série: **002**

Datum • Date • Date: **01.09.14**



ND 150 / 75 -NL-

Pos. Pos. Code (Forts.)	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V ¹ / D ² / R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
	0643436	1	V	Manschettensatz (Teflon) bestehend aus:	packing ring set (teflon) consisting of:	jeu de joints (teflon) consistant en:
	0638875	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
	0638878	1		Doppelsattelring	dual saddle ring	bague de retenue double
	0638875	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
	0638875	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
	0638875	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
	0638875	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
	0638875	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
	0638875		V	Manschette Teflon, schwarz	packing ring teflon, black	joint en teflon, noir
	0638876		V	Manschette Leder	packing ring leather	joint en cuir
	0646918		V	Manschette PUR, rot	packing ring PUR, red	joint en PUR, rouge
	0641258		V	Manschette SDM, grün	packing ring SDM, green	joint en SDM, vert
	0641656	1	V	Manschetten unten: Manschettensatz (SDM) bestehend aus:	packing ring lower: packing ring set (SDM) consisting of:	joints inférieures: jeu de joints (SDM) consistant en:
	0641258	1	V	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
	0641258	1	V	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
	0641258	1	V	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
	0641258	1	V	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
	0644887	1	V	Manschettensatz (Teflon) bestehend aus:	packing ring set (teflon) consisting of:	jeu de joints (teflon) consistant en:
	0638875	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
	0638875	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
	0638875	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
	0638875	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
	0638875		V	Manschette Teflon, schwarz	packing ring teflon, black	joint en teflon, noir
	0638876		V	Manschette Leder	packing ring leather	joint en cuir
	0646918		V	Manschette PUR, rot	packing ring PUR, red	joint en PUR, rouge
	0641258		V	Manschette SDM, grün	packing ring SDM, green	joint en SDM, vert
	0638498	2		ohne Abbildung: O-Ring zur Abdichtung an Spundverschraubung	not illustrated: o-ring for sealing at bung adaptor	sans illustration: joint torique à vissage de bondon pur l'étanchéité

¹V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

²D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

³R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

³R_G = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

³R_K = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

Materialpumpe
Material Pump
Section fluide

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0638994**

Serie • Serie • Série: **002**

Datum • Date • Date: **01.09.14**



ND 150 / 75 -NL-

Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
r	schwach / light / léger (50 ml)	222 / 0000016
b	mittel / medium / medium (50 ml)	243 / 0000015
schw	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml)	480 / 0000107
g	hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50 ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
p	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)	225 / 0000017
a	Aktivator / activator / activateur (500 ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plasti- que (10 ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
t	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/ 0000099
k	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/ 0000414

Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Bestell-Nr. Order-No. Référence
F	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
T	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate	0163333 0640651
M	Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as- semblage (de version R et RS)	0000233
MS	Montagespray (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly spray (for version R or RS) / aérosol d'as- semblage (de version R et RS)	0000118